

ФУНКЦИИ ОБРАЩЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Пак Н.С.¹, *Смакова Г.Ж.²

¹д.ф.н., профессор, кафедра восточной филологии

²магистрант 2 к., специальность «М059 - Иностранная филология»,

^{1,2}КазУМОиМЯ им. Абылай хана

Алматы, Казахстан

e-mail.: knsapak@mail.ru¹, *gaziza-hanum@mail.ru²

Аннотация. В данной статье рассматриваются описания коммуникативных функций различных типов обращений в современном английском языке. Поворот современного языкознания к изучению речевой деятельности с неизбежностью поставил вопрос об условиях успешности ее осуществления, способах передачи сообщения получателю в наиболее полном и неискаженном виде, о средствах воздействия на адресата. Основным средством выражения категории адресатности традиционно считается обращение, сложность и функциональная двойственность которой постоянно привлекают внимание лингвистов. И в то же время, в настоящий момент назрела необходимость систематизации и структурирования накопленного материала и анализа механизмов появления у речевого акта обращения прагматического значения.

Форма обращения важны для эффективного и успешного общения и уже давно считаются очень важным показателем состояния отношений. Можно использовать различные формы обращения, чтобы выразить свое уважение или любовь к другим людям, а также оскорбить или унижить их. Чтобы правильно обращаться с людьми, необходимо учитывать несколько факторов, такие как социальный статус или ранг другого, пол, возраст, семейные отношения, профессиональная иерархия, раса или степень близости.

Это касается и осмысления грамматической формы обращения, и круга слов, которые могут выступать в качестве обращения, и обоснованности безусловного отнесения обращения к речевому этикету. Прежде всего, достаточно противоречивым является вопрос о грамматическом статусе обращений.

Основная цель данной статьи заключается в том, чтобы разносторонне описать и исследовать средства выражения и функционирование обращения в английском языке. Научная значимость работы поможет глубже понять и описать механизмы использования обращений в английском языке. Практическая значимость данного исследования заключается в том, что результаты практического материала могут быть использованы в практических курсах по письменному и устному переводу и в курсах сопоставительной прагматики.

В работе осуществлен комплексный подход, учитывающий социальные, структурные, речевые, коммуникативно-прагматические аспекты функционирования языка в условиях межкультурных контактов коммуникантов. Подобная модель анализа интегрирует лингвокультурологию, межкультурную коммуникацию, прагмалингвистику, этнолингвистику. Подробный анализ научной работы показывает что обращение довольно сложная и противоречивая категория.

Ключевые слова: обращение, виды обращения, адресат, английский язык, адресант, коммуникация, речь, речевой этикет.

Основные положения

По существующему определению, под обращением понимается употребление существительных, местоимений, субстантивированных прилагательных или эквивалентных им словосочетаний для обозначения лиц, к которым обращена речь говорящего [2, 3]. Обращениями в первую очередь служат имена людей, названия лиц по степени родства, положению в обществе, профессии, занятию, должности, титула, чина, званию, национальному или возрастному признаку, взаимоотношениям людей или же используются переносные, метафорические значения слов. Обращение является неотъемлемой частью повседневной жизни, общения людей. Без него трудно представить себе саму коммуникацию.

Введение

Обращение – это независимый компонент предложения, обособленный интонационно и грамматически, предназначенный для обозначения объекта, являющегося адресатом речи. Обращение, как и вводные слова и вставные конструкции, обычно рассматриваются как осложняющие компоненты предложения.

Обращение изучено достаточно тщательно, но из-за сложности и противоречивости языковой природы самого объекта, многие вопросы, в том числе связанные с определением основных признаков обращений, остаются нерешенными или решаются различными учеными по-разному [1, с.120].

Результаты

Подобным образом, проанализировав мнения различных авторов относительно языкового статуса обращения, можно сделать вывод, что обращение не является ни самостоятельным предложением, выражающим законченную мысль, ни полноценным членом предложения.

Как слово, наоборот, обращение избыточно с признаками, не свойственными слову (интонация, предикативность).

В английском языке в функции обращения может выступать одно слово, нераздельное и двучленное сочетание слов, и группа слов, соединенных между собой союзом “and” позволяет различать *простые, сложные и составные обращения* [6, с.17].

Простое обращение состоит из одного слова (имя существительное – собственное или нарицательное; имя прилагательное; личное, возвратное местоимение; неопределенное местоимение; наречие), или из неразделимых сочетаний слов:

Please, sit down, *James*. Hey, *everyone*, my name is Tommy Vasquez. *Stupid*, I' m trying to save your soul, Hey, *yourself*, why aren't you home packing your lunch box.

Сложное обращение есть либо результат слияния обращений или результат осложнения простого обращения, выраженного одним словом, или нераздельным сочетанием слов:

My darling, I love you to the moon and back, Though, we understand *you two* had differences lately, don't ever invite vampires to your home, *you silly boy*, Walking is a skill *my dear* like dancing.

Осложненное определителем обращение может, в свою очередь, быть осложнено другим определителем во второй и даже в третий раз. В качестве определителей в сложном обращении может быть:

1) притяжательное местоимение первого лица - something I learned from *my sister*, maybe *my father* was right about my marrying you.

2) имя прилагательное и причастие - okay, one of you go over there and take statements from the *young ladies*, please. I see who you are on the outside... *little miss* perfect, live in fear of making a mistake, come in early, stay late, never get in anyone's business.

3) имя существительное в общем и притяжательном падеже - And I'm thinking the only possible explanation is that *his mum* has gone into witness protection. The Pink Palace is the name of a nightclub *our Uncle Humphrey* used to go to before he was banned from the family.

4) личное местоимение второго лица - I would like to renew our invitation to *all of you* and I hope that all of you can attend this event.

5) определительный причастный оборот – *Ghastly grim and ancient Raven*.

6) определительное придаточное предложение – *Ye! Whose agonies are evils of a day*.

Составное обращение представляет собой соединение обращений в одно обращение с помощью союза “and” – Seems like just last month, you and I were saving China, Once an insured person has paid contributions for six months both *he and his family* are covered under the Health Insurance Law 1967 [4, 18].

Основные функции обращения - называние того, к кому направлена речь и функция привлечения внимания собеседника к высказыванию, призыва к участию в речи - очень часто сочетается с экспрессивной оценкой, с выражением субъективного отношения говорящего [7]. Экспрессия выражается разными средствами языка: интонацией, повторением обращения, сопровождающими его междометиями или частицами, лексическим значением слова, которое выступает в роли обращения.

В речи обращение, как правило, выполняет две функции, обычно реализующиеся совместно: призывную (апеллятивную) и оценочно-характеризующую (экспрессивную функции).

В зависимости от отношений между говорящим и его собеседником языковое оформление обращения может различаться. Выделяют обращения по семейному статусу (mum, dad, brother, sister, grandmother, grandfather), по гражданскому, социальному, политическому, профессиональному статусу или званию (captain, doctor, colleague, General, Colonel, Major, Captain, Lieutenant, Sergeant, Corporal), по половой принадлежности (young lady,

young man). Адресат обращения может быть как индивидуальным, так и коллективным.

Обсуждение

Панкратова М.В. считает, что «обращение имеет непосредственное отношение к нормам речевого этикета, поскольку неотъемлемым свойством речи выступает ее обращенность, ее адресный характер» [4, с.136]. Играя значимую роль в межличностном общении, обращения помогают взаимодействию говорящего и адресата и помогают создать особое коммуникативное пространство. Обращение, по мнению Панкратовой М.В., обладает такими характеристиками речевого стереотипа, как воспроизводимость в фиксированной форме, высокая частота функционирования в речи, внимание к четкой организации и максимальная успешность коммуникативного контакта, т. е. обращение может быть условно обозначено как ярлык или речевая единица, играющая первостепенную роль в межличностном общении и создающая особое коммуникативное пространство.

О том, что обращение, являясь синтаксически самостоятельным компонентом предложения, связан с остальной частью предложения не только семантически, но и синтаксически, говорит Н. Ю. Шведова: «Обращение - распространяющийся член предложения - имя в форме именительного падежа, возможно - с зависящими от него словоформами, указывающими, к кому обращена речь.» [5, с.702]. Лингвист анализирует связь обращения с предложением, которая обнаруживается в том, что «любое предложение, сообщающее о действии или состоянии определённого субъекта и имеющее в качестве сказуемого глагол в форме второго лица, с абсолютной регулярностью может распространяться обращением, называющим субъект, который либо обозначен в подлежащем местоимением, либо не обозначен совсем. Во-вторых, всегда, в любом предложении, обращение создает синтагму, либо входит в синтагму вместе с другими словами в предложении» [5, с.702].

Заключение

В заключение следует отметить, что знание форм обращения к собеседнику в английском языке - один из основополагающих моментов в изучении языка.

Обращение является средством универсального характера, выработанным языком для обслуживания человеческого общения и установления связи между высказываниями и субъектами общения, несущим значительную коммуникативную нагрузку и выполняющим ряд речевых функций в процессе непосредственного речевого контакта.

Обращение английского языка не имеет особой морфологической формы и выделяется на основании выполняемой им в тексте функции адресации сообщения.

Главной функцией обращения является идентификация адресата речи при непосредственном вербальном контакте с ним. Также функцию обращения могут выполнять различные части речи: не только существительные и прилагательные, но и местоимения, числительные и наречия, и их сочетания, если они выделяют адресата речи при непосредственном вербальном контакте с ним.

Обращение английского языка является грамматически и синтаксически самостоятельной единицей и может входить в предложение и употребляться автономно. При этом оно обладает интонационной законченностью и самостоятельной коммуникативной целью.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Иванчикова Е.А. Обращение / Грамматика русского языка: в 2 т. М.: АН СССР, 1960. – Т. 2. Ч. 2: Синтаксис. – С. 120–140.
- [2] Оликова М. А. Обращение в современном английском языке. — Львів: Вища школа, 1979.
- [3] Артемова А.Ф., Леонович Е.О. Структура английского обращения https://pgu.ru/upload/iblock/28d/uch_2009_v_00028.pdf
- [4] Панкратова М.В. Business Correspondence in English. – М.: МЭСИ, 2005. – 136 с.
- [5] Шведова Н.Ю. Русская грамматика. В 2 т. Т.2 Синтаксис. - М.:Наука, 1980. – 702 с.
- [6] Велтистова А.В. Обращение в современном английском языке (в сопоставлении с русским): автореф.дис. ... канд.филол.наук / А.В. Велтистова; Ин-т языкознания АН СССР. – Л., 1964. – 28 с.
- [7] Дворная З.М. Коммуникативно-функциональные особенности обращения в современном русском языке: автореф. дис. канд. филол. наук. - СПб, 1995

REFERENCES

- [1] Ivanchikova E.A. Obrashhenie / Grammatika russkogo jazyka: v 2 t. - Appeal / Grammar of the Russian language: in 2 volumes. - M.: AN SSSR, 1960. – Т. 2. Ch. 2: Sintaksis. – 120–140 pp. [In Rus.]
- [2] Olikova M.A. Obrashhenie v sovremennom anglijskom jazyke. - Conversion in modern English. - Vishha shkola, 1979. [In Rus.]
- [3] Artemova A.F., Leonovich E.O. Struktura anglijskogo obrashhenija. - Structure of English circulation. - https://pgu.ru/upload/iblock/28d/uch_2009_v_00028.pdf [In Rus.]
- [4] Pankratova M.V. Business Correspondence in English. – М.: MJeSI, 2005. – 136 s.
- [5] Shvedova N.Ju. Russkaja grammatika. V 2 t. T.2 Sintaksis - Russian grammar. V 2 v. V.2 Syntax M.: Nauka, 1980. – 702 s.
- [6] Veltistova A.V. Obrashhenie v sovremennom anglijskom jazyke (v sopostavlenii s russkim) - Conversion in modern English (in comparison with Russian). / avtoref.dis. kand.filol.nauk.- abstract of thesis. ... Candidate of Philological Sciences / A.V. Veltistova; In-t jazykoznanija ANSSSR. – L., 1964. – 28 p.
- [7] Dvornaja Z.M. Kommunikativno-funkcional'nye osobennosti obrashhenija v sovremennom russkom jazyke: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. - Communicative and functional features of circulation in modern Russian: abstract of Ph.D. dis. Cand. philol. sciences. - Cand. philol. sciences SPb, 1995

ҚАЗІРГІ АҒЫЛШЫН ТІЛІНДЕГІ ҚАРАТПА СӨЗДЕРДІҢ ҚЫЗМЕТІ

Пак Н.С.¹, *Смакова Г.Ж.²

¹филология ғылымдарының докторы, профессор,

²курс магистранты, мамандығы «М059 – Шетел филология» шығыс филология кафедрасы,

^{1,2}Абылай хан атындағы ҚазХҚ және ӘТУ Алматы, Қазақстан,

e-mail: knsapak@mail.ru¹, *gaziza-hanum@mail.ru²

Андатпа. Бұл мақалада қазіргі ағылшын тіліндегі әр түрлі қаратпа сөздердің коммуникативті функцияларының сипаттамалары қарастырылады. Қазіргі тіл білімінің сөйлеу әрекетін зерттеуге бет бұруы оны жүзеге асырудың шарттары, алушыға хабарламаны неғұрлым толық және бұрмаланбаған түрде беру тәсілдері, адресатқа әсер ету құралдары туралы мәселені көтерді. Адресат санатын білдірудің негізгі құралы дәстүрлі түрде қаратпа сөз болып саналады, оның күрделілігі мен функционалды қосарлануы лингвистердің назарын үнемі өзіне аударады. Сонымен бірге, қазіргі уақытта жинақталған материалды жүйелеу және құрылымдау және сөйлеу актісінде прагматикалық мәннің пайда болу механизмдерін талдау қажеттілігі туындады.

Қаратпа формасы тиімді және сәтті қарым-қатынас үшін маңызды және ұзақ уақыт бойы қарым-қатынас жағдайының көрсеткіші болып саналды. Басқа адамдарға құрмет немесе сүйіспеншілік білдіру үшін, сондай-ақ оларды қорлау немесе құрметтеу үшін қаратпа сөздің әртүрлі формаларын қолдануға болады. Адамдарды дұрыс ұстау үшін бірнеше факторларды ескеру қажет, мысалы, әлеуметтік мәртебе немесе екіншісінің дәрежесі, жынысы, жасы, отбасылық қарым-қатынас, кәсіби иерархия, нәсіл немесе жақындық дәрежесі.

Бұл қаратпа сөздің грамматикалық формасын және үндеу ретінде әрекет ете алатын сөздер шеңберін түсінуге және үндеуді сөйлеу этикетіне сөзсіз жатқызудың негізділігіне қатысты. Ең алдымен, қаратпа сөздің грамматикалық мәртебесі туралы мәселе өте қайшылықты.

Бұл мақаланың негізгі мақсаты - ағылшын тілінде сөйлеу құралдарын және жұмыс істеуін жан-жақты сипаттау және зерттеу. Жұмыстың ғылыми маңыздылығы ағылшын тілінде өтініштерді пайдалану механизмдерін тереңірек түсінуге және сипаттауға көмектеседі. Бұл зерттеудің практикалық маңыздылығы материалдың нәтижелерін жазбаша және ауызша аударма бойынша практикалық курстарда және салыстырмалы прагматика курстарында қолдануға болатындығында.

Жұмыста коммуниканттардың мәдениетаралық байланыстары жағдайында тілдің қызмет етуінің әлеуметтік, құрылымдық, сөйлеу, коммуникативтік-прагматикалық аспектілерін ескеретін кешенді тәсіл жүзеге асырылды. Мұндай талдау моделі лингвомәдениеттануды, мәдениетаралық коммуникацияны, прагмалингвистиканы, этнолингвистиканы біріктіреді. Ғылыми жұмыстың егжей-тегжейлі талдауы қаратпа сөздің өте күрделі және даулы категория екенін көрсетеді.

Тірек сөздер: қаратпа сөз, қаратпа сөздің түрлері, адресат, ағылшын тілі, адресант, коммуникация, сөйлеу, сөйлеу этикеті.

FUNCTIONS OF APPEAL IN MODERN ENGLISH

Pak N.S.¹, *Smakova G., Zh.²

¹Doctor of Philosophy, Professor, Department of Oriental Philology

²master student 2 grade, specialty "M059 - Foreign Philology"

^{1,2}KazUMO & WL them. Abylai Khan

e-mail: knsapak@mail.ru¹, *gaziza-hanum@mail.ru²

Abstract: This article discusses the descriptions of the communicative functions of various types of address in modern English. The turn of modern linguistics to the study of speech activity inevitably raised the question of the conditions for the success of its implementation, the ways of transmitting the message to the recipient in the most complete and undistorted form, and the means of influencing the addressee. And at the same time, at the moment there is a need to systematize and structure the accumulated material and analyze the mechanisms of the address of a pragmatic meaning in the speech act of conversion.

The form of address is important for effective and successful communication and has long been considered as important indicator of the state of relations. You can use various forms of address to express your respect or love for other people, insult or humiliate them. In order to address people correctly, several factors must be taken into account, such as the social status or rank of the other, gender, age, family relations, professional hierarchy, race or degree of intimacy.

The main purpose of this article is to comprehensively describe and explore the means of expression and the functioning of the address in the English language. The scientific significance of the work will help to better understand and describe the mechanisms of using appeals in the English language. The practical significance of this research lies in the fact that the results of the practical material can be used in practical courses on written and oral translation and in courses of comparative pragmatics.

The paper implements a comprehensive approach that takes into account the social, structural, speech, communicative and pragmatic aspects of language functioning in the conditions of intercultural contacts of communicants. This model of analysis integrates linguoculturology, intercultural communication, pragmalinguistics, ethnolinguistics. A detailed analysis of the scientific work shows that the address is a rather complex and contradictory category.

Keywords: address, types of address, addresser, English language, addressee, communication, speech, speech etiquette.

Статья поступила 04.06.2021